
AP[®] Latin

Sample Student Responses and Scoring Commentary

Inside:

Free Response Question 1

- Scoring Guideline
- Student Samples
- Scoring Commentary

AP[®] LATIN
2019 SCORING GUIDELINES

Question 1

One point is awarded for every correctly translated segment. The student must correctly translate all words in a given segment to receive credit for that segment.

1. **O: O**
patria: fatherland, native land, homeland, land, country, home city
2. **O: O**
domus: house, household, home, dwelling (place), seat
3. **divum:** of the gods, divine (beings), divinities, deified (ones)
Ilium: Ilium, Troy [**must be vocative**]
et: and
4. **incluta:** famous, renowned, celebrated
bello: in/from/because of/for war, warfare, fighting, battle
5. **moenia:** walls, fortifications, barriers, bulwarks [**must be vocative**]
Dardanidum: of the Dardanians, Trojans [**or possessive**]; Trojan, Dardanian
6. **Quater:** four times
atque: and
quater: four times
7. **substitit:** halted, stopped, came to a stop, stood (firm), ceased (going), stuck, hesitated, remained (in place), tarried, stayed, became lodged/stuck/etc. [**must be third-person singular**]
8. **ipso:** itself, the very [**must modify *limine***]
9. **in:** on, at, in, upon
limine: threshold, beam, doorstep, doorway, door, sill, entrance, entryway, gateway, opening, boundary
portae: of the gate(s), door, entryway, opening [**or possessive**]
10. **arma:** arms, weapons, armor, implements/equipment (of war) [**must be nominative**]
dedere: gave, offered, presented, delivered, produced, caused, rendered, made (with *sonitum*)
11. **utero:** from/in the belly, abdomen, womb, uterus, internal cavities/places/etc., insides, innards, stomach
sonitum: sound, noise, rumbling, rattling, ringing, clatter, groan, roar, echo
12. **instamus:** we press on, continue, keep on, be urgent/act urgently, insist, urge on, persevere, persist [**or equivalent past tense**]
tamen: but, however, nevertheless, nonetheless, still, even so, in spite, all/just the same, yet
immemores: forgetful, unmindful, not remembering, heedless, lacking memory, forgetting, mindless
caeci: blind, blinded, unseeing, senseless, impaired (in judgement), undiscerning, unknowing, dull, stupid, unforeseeing, undirected, misdirected, uncertain
que: and

AP[®] LATIN
2019 SCORING GUIDELINES

Question 1 (continued)

13. **furor**: with/by/from/in/because of madness, delirium, frenzy, distress, rage, fury, anger, passion, zeal, excitement, fervor
14. **et**: and
monstrum: monster, portent, unnatural/awful/dreadful thing, prodigy, omen, horror, atrocity, beast, creature
infelix: unfortunate, misfortunate, unlucky, inauspicious, disastrous, ill-fated, fateful, unhappy, wretched, miserable, infelicitous, unprosperous, unfruitful, unproductive, **[must modify monstrum]**
15. **sacrata**: sacred, hallowed, holy, august, revered, inviolable, consecrated, devoted, enshrined, exalted, sanctified, made divine **[must modify arce]**
sistimus: we place, set (up/down/in place), (cause to) stand, erect, plant, station, put, fix, make firm, establish (in place) **[or equivalent past tense]**
arce: on/in/upon/at/within the citadel, fortification(s), strong point, city, fortress, stronghold, bulwark, defense, sanctuary, refuge, shelter, summit, peak

Write your answer to Question 1 on this page.

1A

"O country, O Troy home of gods and walls of Trojans
famous in war! Four times it stopped in the threshold of
the gate itself and four times the arms gave a sound
in the belly; nevertheless we pressed^{ed} on mindless and
blind from rage and we placed the unlucky monster
at the sacred citadel."

Write your answer to Question 1 on this page.

1B

"O fatherland, a home of divine Ilium and the famous walls of the Trojans in war! Four times it halted in the entryway itself of the gate and four times the arms gave a shout in the belly; however we stand having been hidden and ~~blind~~^{blind} in fury and ~~we set up~~^{we set up} the unlucky monster having been consecrated in the citadel."

Write your answer to Question 1 on this page.

1C

" On none of ~~the~~ ancestors and of the ^{Trojan} gods and famous city walls
of the Trojans in war! ~~It~~ ^{It} ~~the~~ stopped ^{itself} ~~four~~ ^{four} times
threshold of the gates ~~and~~ and four times ~~the~~ ~~array~~ ^{the} ~~of~~
~~went~~ to give sound to ^{both} arms; ~~we~~ however we stand
forgetful of the sky and ~~the~~ ^{the} fury and ^{unlucky} ~~the~~ place
the monster in sacred fields."

AP[®] LATIN
2019 SCORING COMMENTARY

Question 1

Overview

Responses were expected to demonstrate knowledge and facility with Latin vocabulary, Latin morphology, Latin grammar and syntax, and the differences between Latin and English usage that make translating a Latin passage challenging.

Sample: 1A

Score: 15

Student received credit for all segments.

Sample: 1B

Score: 11

Student received credit for all segments except:

Segment 3: wrong case for *Ilium*

Segment 11: wrong meaning for *sonitum*

Segment 12: wrong meaning for *instamus*; wrong part of speech and meaning for *immemores*

Segment 15: *sacrata* does not modify *arce*

Sample: 1C

Score: 6

Student received credit for all segments except:

Segment 1: *o* and *patria* omitted

Segment 3: wrong part of speech for *Ilium*

Segment 8: *ipso* does not modify *limine*

Segment 10: wrong verb form for *dedere*; wrong case for *arma*

Segment 11: wrong meaning for *utero*

Segment 12: wrong meaning for *instamus*; wrong meaning for *caeci*

Segment 13: wrong case for *furore*

Segment 14: *infelix* does not modify *monstrum*

Segment 15: wrong meaning for *arce*